



諾貝爾 文學獎全集

陈映真 主編



諾貝爾 文學獎全集

8



葛哈特·霍普特曼

Gerhart Hauptmann

1912

獲獎

拉賓德拉納斯·泰戈爾

Rabindranath Tagore

1913

獲獎

PDF

諾貝爾文學獎全集

8

織工 霍普特曼著 方瑜譯

沉鐘 霍普特曼著 李永熾譯

新月集 泰戈爾著 鍾文譯

園丁集 泰戈爾著 鍾文譯

漂鳥集 泰戈爾著 鍾文譯

祭壇佳里 泰戈爾著 梁錫華譯

主 編 陳映真

發行人 沈登恩

出版者 遠景出版事業公司

台北郵局36-575號信箱

郵政：102221

發行所 遠景出版事業公司

台北市新生南路二段292號

電話：(02)394-1960

門市部 台北市仁愛路三段125號

電話：(02)752-5594

新加坡 南洋商報

總代理 新加坡亞歷山大路307號

印刷者 其宗印刷有限公司

台北市環河南路二段113巷7弄16號

初 版 中華民國70年12月4日

再 版 中華民國70年12月20日

行政院新聞局登記證局版台業字第0105號

有版權・翻印必究

新
華
出
版
社
PDG

漂鳥集

一

夏天的漂鳥，飛到我窗前唱歌，又飛去了。

秋天的黃葉，它們沒有什麼可唱，只嘆息一聲，飄落在那裏。

二

世界上一羣渺小的漂泊者呀，請留下你們的腳印在我的文字裏。

三

世界面對它的愛人，把它浩瀚的面具揭下了。

它變小了，小如一首歌，小如一回永恆的接吻。

四

這是大地的淚水，使她的微笑保持着青春不謝。

五

廣漠無垠的沙漠熱烈地追求着一葉綠草的愛，但她搖搖頭，笑起來，飛開了。

六

如果錯過了太陽時你流了淚，那麼你也要錯過了星星。

七

跳着舞的流水呀，在你途中的泥沙，要求你的歌聲，和你的流動呢。你肯挾失足的泥沙而俱下？

八

她熱切的臉，如夜雨似的，騷擾着我的夢魂。

九

從前，我們曾經夢見大家都是陌生人。

當我們醒來，却發現我們原是互相親愛著。

一〇

憂思在我的心裏平靜下去，正如黃昏在寂靜的林中。

一一

有些看不見的手指，如閒逸的微風似的，正在我的心上奏着潺潺的樂聲。

一二

「海水呀，你說的是什麼？」

「是永恆的疑問。」

「天空呀，你回答的是什麼？」

「是永恆的沉默。」

一三

靜靜的聽，我的心呀，聽那「世界」的低語，這是他對你的愛的表示呀。

一四

創造的神秘，有如夜間的黑暗——是偉大的。而知識的幻影，不過如晨間之霧。

一五

不要因為峭壁是高的，而讓你的愛情坐在峭壁上。

一六

我今晨坐在窗前，「世界」如一個過路的人似的，停留了一會，向我點點頭又過去了。

一七

這些微思，是綠葉的簌簌之聲呀；它們在我的心裏，愉悅地微語着。

一八

你看不見你的真相，你所看見的，只是你的影子。

一九

主呀，我的那些願望真是愚蠢呀，它們的呼喊掩蓋了你的歌聲。
讓我靜靜地聽着吧。

二〇

我不能選擇那最好的。
是那最好的選擇我。

二一

那些把燈背在他們的背上的人，把他們的影子投到他們的前面去。

二二

我的存在是一個永恆的奇蹟，那就是生命。

二三

「我們蕭蕭的樹葉，都有沙沙的聲音來回答那暴風雨，但你是誰呢，這樣的沉默着？」
「我不過是一朵花。」

二四

休息之隸屬於工作，正如眼瞼之隸屬於眼睛。

二五

一個初生的嬰孩，他的力量，就是生長。

二六

上帝希望我們酬答他的，是在於他送給我們的花朵，而不在太陽和土地。

二七

光如一個裸體的孩子，快快活活的在綠葉叢中遊戲，他不知道人是會說謊的。

二八

啊，美呀，在愛之中找你自己吧，不要向鏡子的阿諛裏去追求呀。

二九

我的心冲激着她的波浪，在「世界」的海岸上，蘸着眼淚在上邊寫着她的題字：
「我愛你。」

三〇

「月亮呀，你在等候什麼呢？」

「要向我致敬必須給他讓路的太陽。」

三一

綠樹長到了我的窗前，彷彿是沉默的大地發出渴望的聲音。

三二

上帝自己的清晨，在他自己看來也是新奇的。

三三

生命因「世界」的需要，而發現它的財產，因愛的需要，而得到它的價值。

三四

乾涸的河床，並不感謝它的過去。

三五

鳥兒願爲一朵雲。

雲兒願爲一隻鳥。

三六

瀑布唱吟：「我得到自由時便有了歌聲。」

三七

我不能說出這顆心爲什麼那樣默然的憔悴。

那小小的需要，他是永不要求，永不知道，永不記着的。

三八

女人，當你在料理家事的時候，你的手足歌唱着，正如山間的溪水在小石中流過。

三九

太陽橫過西方的海面時，對着東方，致最後的問候。

四〇

不要因為你自己沒有胃口，而去責備你的食物。

四一

羣樹如表示大地的願望，豎立腳趾，向天窺望。

四二

你微微的笑着，不同我說什麼話，而我覺得，爲了這個，我已等待很久了。

四三

水裏的魚是沉默的，陸地上的獸是喧鬧的，空中的鳥是歌唱的；但是人却嫌有了海裏的沉默，地上的喧鬧，與空中的音樂。

四四

「世界」在躊躇的心弦上躍過，彈奏憂鬱的音樂。

四五

他把他的刀劍當做他的上帝。

當他的刀劍勝利時他自己却失敗了。

四六

上帝從創造中發現他自己。

四七

陰影戴上她的面幕，秘密地，溫順地躡著她沉默的愛的腳步，跟踪在「光」的後面。

四八

星星不因顯得像螢火蟲那樣而怯於亮相。

四九

感謝上帝，我不是一個權力的輪子，而是被壓在這輪子下的活人之一。

五〇

心是尖銳的，不是寬博的，它執着在每一點上，却不移動。

五一

你的偶像碎落在塵土中了，這可證明上帝的塵土比你的偶像還偉大。

五二

人在他的歷史中表現不出他自己，他在歷史中奮鬥着崭露頭角。

五三

玻璃燈因為瓦燈叫他做表兄而憤怒，但當明月出來時，玻璃燈却溫和地微笑着，叫明月爲「我親愛的，親愛的姊姊」。

五四

我們如海鷗與波濤相遇似的，會合而親近。海鷗飛去，波濤浪浪的流離，我們也分別了。

五五

白天的工作完了，於是我像一隻擱在海灘上的小船，靜靜地聽着晚潮跳舞的樂聲。

五六

我們的生命是天賦的，我們惟有獻出生命，才能得到生命。

五七

當我們大爲謙卑的時候，便是我們接近偉大的時候。

五八

麻雀看見孔雀拖着牠的翎尾，而替牠擔憂。

五九

絕不要害怕剎那——永恆唱出這樣的歌聲。

六〇

颶風於無路處尋覓最短的途徑，又突然在「烏有鄉」終止了它的尋覓。

六一

就在我的杯中，飲了我的酒吧。朋友。

一倒在別人的杯裏，酒的泡沫便要消失了。

六二

「完美」爲了對「缺陷」的愛，把自己裝飾得美麗。

六三

上帝對人說道：「我醫治你，所以要傷害你；我愛你，所以要懲罰你。」

六四

感謝火焰給你光明，但是不要忘了那執燈的人，他是堅忍的站在黑暗當中呢！

六五

小草呀，你的腳步雖小，但是你擁有你腳下的土地。

六六

嬌嫩的花張開了它的蓓蕾喊着：「親愛的世界啊，請不要凋謝。」

六七

上帝對強大的王國會生厭，却絕不會厭惡那小小的花朵。

六八

錯誤經不起失敗，真理却不怕失敗。

六九

瀑布歌唱：「雖然渴者只要少許的水便夠了，我却很高興的給與了我全部的水。」

七〇

把那些花朵拋擲給無休止的狂歡，勁兒的源泉是在何處？

七一